



Кленок і ялинка

У зимовому лісі стояв собі безлистий маленький кленок і тремтів від холоду. Як же ж він заздрив своїй сусідці — ялинці! Вона не мерзла, бо мала пухнасту шубку із хвої.

Одного дня на галявині зарипів сніг. Це йшов сільський тесля, весело наспівуючи:

*Ялиночко, краса лісів,
Прекрасні твої голки*.*

Він зупинився перед зеленим деревцем і мовив:

— Ялинонько, королево лісів, відсвяткуй Різдво з нами, у нашому домі! Мої діти прикрасять тебе. Ми подбаємо, щоб тобі не було ні спекотно, ні холодно. Покладемо свої черевички для подарунків під твоїми гілочками.

Зворушена ялинка подякувала теслі. А кленок тоненьким голоском сказав:

— Я теж хочу, щоб мене запросили. Будь ласка, візьміть мене із собою! Я буду вашою другою ялинкою!

Тесля здивувався:

— Поглянь на себе, кленку! У тебе немає листя. Я хочу прикрасити свою вітальню зеленою ялинкою. Голе дерево — трохи сумно...

* *Mon beau sapin* — французька старовинна пісня, що прийшла до Франції з Німеччини. Вона стала дуже популярною, її співають дорослі й діти на Різдво та Новий рік (тут і далі примітки і переклад пісень перекладачки).

Кленок заплакав. Йому справді було сумно, ой, як сумно!

Чоловік пожалів деревце. Він поміркував, і очі його засяяли:

— Придумав! Ходімо зі мною. Я зроблю дещо пречудове.

Діти прикрасили пишну ялинку гірляндами, кульками й дзвіночками. На верхівку повісили блискучу зірку. Ялинка враз замерхтіла і засяяла від захвату! Тим часом за зачиненими дверима майстерні посвистував тесля. До дітей долітали звуки пилки й рубанка, долота й молотка.

— Як думаєш, що тато робить? — запитав наймолодший Луї.

— Ти ж знаєш, що це секрет! — відповіла старша за нього Мадлен.



Кленок і ялинка

У зимовому лісі стояв собі безлистий маленький кленок і тремтів від холоду. Як же ж він заздрив своїй сусідці — ялинці! Вона не мерзла, бо мала пухнасту шубку із хвої.

Одного дня на галявині зарипів сніг. Це йшов сільський тесля, весело наспівуючи:

*Ялиночко, краса лісів,
Прекрасні твої голки*.*

Він зупинився перед зеленим деревцем і мовив:

— Ялинонько, королево лісів, відсвяткуй Різдво з нами, у нашому домі! Мої діти прикрасять тебе. Ми подбаємо, щоб тобі не було ні спекотно, ні холодно. Покладемо свої черевички для подарунків під твоїми гілочками.

Зворушена ялинка подякувала теслі. А кленок тоненьким голоском сказав:

— Я теж хочу, щоб мене запросили. Будь ласка, візьміть мене із собою! Я буду вашою другою ялинкою!

Тесля здивувався:

— Поглянь на себе, кленку! У тебе немає листя. Я хочу прикрасити свою вітальню зеленою ялинкою. Голе дерево — трохи сумно...

* *Mon beau sapin* — французька старовинна пісня, що прийшла до Франції з Німеччини. Вона стала дуже популярною, її співають дорослі й діти на Різдво та Новий рік (тут і далі примітки і переклад пісень перекладачки).